



MINISTÈRE  
DE LA CULTURE

Liberté  
Égalité  
Fraternité

ville de Cambrai



Communauté  
d'agglomération  
de Cambrai

# JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE CAMBRAI CAMBRÉSIS

PATRIMOINE  
DES  
ITINÉRAIRES,  
DES  
RÉSEAUX  
ET DES  
CONNEXIONS

PATRIMOINE  
MARITIME

21-22  
09  
2024

JOURNEESDUPATRIMOINE.FR

#JOURNEESDUPATRIMOINE

Levez  
les yeux !

VILLES  
D'UN  
PART  
D'UN  
SEUL

le labo

Mairie des beaux-arts de Cambrai

ARTS & CULTURE

ARTS

COMMUNAUTÉ  
CAMBRÉSIS



75  
ANNIVERSAIRE

cjaue

RATP

PHENIX  
CHANNEL

Insert

BeauxArts

LEYGARO

arfa

FRANCE 3

FRANCE 5

FRANCE 6

FRANCE 7

FRANCE 8

FRANCE 9

MONDE

radiofrance

france-tv

Visuel de couverture  
Des Signes

Mise en page  
Bruno Souêtre

Crédit photos

p. 02 - Yannick Prangère & Hugo Lalisce

p. 03 - Philippe Lafarge

p. 04 - Pfc. Nicole Rogge

Lydie Perraud

p. 05 - Yannick Prangère

Yannick Prangère & Hugo Lalisce

p. 06 - Déclic

p. 07 - Lydie Perraud

Ensemble Zelenka

p. 08 - Yannick Prangère

p. 09 - Yannick Prangère

p. 10 - Yannick Prangère

Mina Rogier

p. 11 - Yannick Prangère

p. 12 - Le Labo - Cambrai

p. 13 - Le Labo - Cambrai

p. 14 - Le Labo - Cambrai

Yannick Prangère

p. 15 - Yannick Prangère

p. 16 - Musée des beaux-arts de Cambrai

p. 17 - Musée des beaux-arts de Cambrai

p. 18 - Jérémy Noblecourt

p. 19 - Yannick Prangère

p. 20 - Mairie de Flesquières

Confiserie Afchain

p. 21 - Syndicat intercommunal  
d'assainissement de Cambrai

p. 21 - Lydie Perraud

Impression

Imprimerie Danquigny

*Sauf indication  
contraire, toutes  
les entrées de  
sites, visites et  
animations sont  
gratuites.*

*Ce programme  
est coordonné  
et édité par  
le service Ville  
d'art et d'histoire  
de la ville  
de Cambrai.*

## JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2024

- 02 PATRIMOINE DES ITINÉRAIRES,  
DES RÉSEAUX ET  
DES CONNEXIONS  
THÈME 2024
- 04 PATRIMOINE MARITIME  
THÈME 2024
- 06 DANS LES MONUMENTS
- 10 À LA CHAPELLE DES JÉSUITES
- 12 AU LABO
- 16 AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS
- 18 À L'ARCHÉO'SITE
- 19 AU CAMBRAI TANK 1917
- 20 ET AUSSI...  
VILLARD DE HONNECOURT  
CONFISERIE AFCHAIN  
LA STATION D'ÉPURATION  
CHASSE AUX BOUQUETS

# PATRIMOINE DES ITINÉRAIRES, DES RÉSEAUX ET DES CONNEXIONS

## THÈME 2024

### CHEMINS DE TRAVERSE: CAMBRAI PAR LE NORD

**Samedi à 9 h**

→ RDV devant la capitainerie  
du port de Cantimpré

Prêts pour une grande randonnée en périphérie de la ville? Explorez-en les limites en empruntant les chemins de traverse qui vous emmènent d'un bout à l'autre de Cambrai. Après tant d'efforts, une navette gratuite vous ramènera à bon port. Distance 13 km, durée 3 h 30 / 4 h.

Prévoir de l'eau, un en-cas, des chaussures de marche et des vêtements adaptés à la météo. Réservation indispensable au **03 27 78 36 15**

### CHEMINS DE TRAVERSE: CAMBRAI PAR LE SUD

**Dimanche à 9 h**

→ RDV devant la capitainerie  
du port de Cantimpré

C'est reparti pour une randonnée! Cette fois, parcourez Cambrai par le sud. Vous parviendrez à la résidence d'Esnes, pile pour le lancement officiel du parcours «Chemins de Traverse» réalisé par les habitants avec le service Ville d'art et d'histoire, le centre social R'Génération et les artistes Marion Fabien et Lionel Pralus. Le retour en navette est prévu à son issue. Distance 8,5 km, durée 3 h + inauguration.

Prévoir de l'eau, un en-cas, des chaussures de marche et des vêtements adaptés à la météo. Pantalon long obligatoire. Réservation indispensable au **03 27 78 36 15**



### UN CRIME PRESQUE PARFAIT

**Samedi et dimanche  
à 14 h, 16 h et 18 h**

→ RDV derrière l'hôtel de ville,  
place de la République

Le service des Archives municipales vous propose un jeu de piste basé sur une affaire criminelle qui s'est déroulée à Cambrai au XIX<sup>e</sup> siècle. Parcourez la ville pour retrouver les indices, résoudre des énigmes et identifier le coupable.

—  
À partir de 12 ans.  
Durée 1 h 30.  
Réservation indispensable par groupes de 2 à 5 personnes (équipés impérativement d'un smartphone) auprès du service des Archives municipales au **03 27 73 21 42** ou via **archives@mairie-cambrai.fr**

### LE NOM DES RUES

**Dimanche à 10 h 30**

→ RDV devant la maison espagnole,  
48 rue Henri de Lubac

On passe devant chaque jour, on les utilise pour se repérer, puis un jour on se demande : d'où vient le nom de cette rue? Et que peut-il bien signifier? Découvrez l'histoire de la ville à travers les petites ou les grandes histoires qui se cachent derrière les noms des rues.

### LES PROMENADES SONORES

Envie de découvrir Cambrai à votre rythme? Emparez-vous des promenades sonores créées par le service Ville d'art et d'histoire, pour explorer la ville en toute autonomie. Le jardin public, les fortifications, le Cambrai baroque, la cathédrale et ses alentours, le quartier Martin-Martine et Guise... Quelle balade audio vous attirera en premier?

Écoutez en ligne en recherchant «Cambrai» sur le site [www.izi.travel](http://www.izi.travel) ou téléchargez l'application gratuite «iziTRAVEL audioguide de voyage»





## PATRIMOINE MARITIME THÈME 2024

### LA PROMENADE DES AMOUREUX ENTRE CONTES ET GALETS

**Samedi à 15 h**

→ RDV à l'entrée de la promenade  
des amoureux, rue de l'Escaut.

Joins-toi à nous pour découvrir l'histoire de la Promenade des amoureux entre contes et légendes. Fusionnons avec l'Escaut et explorons ce patrimoine naturel. À la fin de cette expérience, participe à notre atelier de customisation de galets, où tu pourras laisser libre cours à ton imagination et repartir avec ton œuvre unique.

En famille à partir de 6 ans.  
Durée 1 h 45.  
Réservation indispensable  
au **03 27 78 36 15**



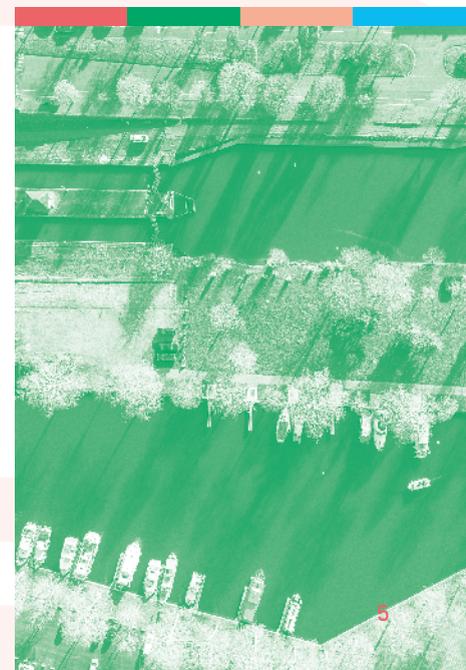
### AU FIL DE L'EAU : VOYAGE DANS LE TEMPS

**Dimanche à 15 h 30**

→ RDV devant la capitainerie  
du port de Cantimpré

Après une agréable balade le long du canal, pourquoi ne pas poursuivre l'aventure en partant à l'assaut d'une ancienne porte fortifiée ? Plonge dans l'histoire de la ville et explore son lien très ancien avec l'Escaut.

En famille à partir de 6 ans.  
Durée 1 h 45.  
Réservation indispensable  
au **03 27 78 36 15**



# DANS LES MONUMENTS

## LA SOUS-PRÉFECTURE

**Samedi à 10 h, 11 h et 14 h**

→ RDV devant le portail de la sous-préfecture, place Fénelon

Pénétrez dans les coulisses de la sous-préfecture. Admirez le portail archiépiscopal nouvellement restauré, découvrez le fonctionnement d'une sous-préfecture et visitez la résidence et les jardins privés de M. le Sous-préfet, avec lequel vous aurez l'opportunité d'échanger.

Pièce d'identité à présenter sur place. Durée 1 h.  
Réservation indispensable au **03 27 78 36 15**

## Samedi de 10 h à 15 h

Rencontrez en accès libre dans la cour d'honneur de la sous-préfecture les acteurs essentiels de la vie locale (armée, gendarmerie, sapeurs-pompiers) et découvrez une exposition dédiée au portail de l'ancien palais archiépiscopal.

## LE PORTAIL DE L'ANCIEN PALAIS ARCHIÉPISCOPAL

**Samedi à 15 h**

→ RDV devant le portail de la sous-préfecture, place Fénelon

Assistez à l'inauguration officielle du portail, marquant la fin des travaux de restauration. Ce monument érigé en 1625 a retrouvé toute sa splendeur d'antan. Laissez-vous transporter dans l'histoire riche de ce joyau patrimonial grâce à la présence d'une guide-conférencière.

Sans réservation



## L'HÔTEL DE VILLE

**Samedi à 14 h 30, 15 h 30 et 16 h 30 et dimanche à 10 h, 11 h, 14 h 30, 15 h 30 et 16 h 30**

→ RDV devant l'hôtel de ville, place Aristide Briand

Parcourez les différentes salles d'apparat de l'hôtel de ville, reconstruit après les destructions de la Grande Guerre.

—  
Durée 1 h.  
Réservation indispensable au **03 27 78 36 15**

## L'ÉGLISE SAINT-GÉRY

**Dimanche à 14 h 30**

→ RDV rue Saint-Aubert

Découvrez l'architecture de ce lieu qui renferme un remarquable jubé et une *Mise au Tombeau* de Rubens. Une visite aux sons de l'ensemble Zelenka, en pleine répétition juste avant son concert.

—  
Durée 1 h.  
Sans réservation

## CONCERT À L'ÉGLISE SAINT-GÉRY

**Dimanche à 16 h**

→ RDV rue Saint-Aubert

Sous la tribune d'orgues, assistez au concert de l'ensemble vocal et instrumental baroque Zelenka. Composé de quatre chanteurs et quatre instrumentistes, l'ensemble Zelenka interprétera un programme nouveau de musique vocale sacrée et de musique instrumentale, avec notamment une messe de Mozart composée à 13 ans dans le style baroque dans lequel il a été formé et un concerto grosso de Vivaldi.

—  
Durée 1 h.  
Participation aux frais: 5 €



## L'ANCIENNE CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE

**Samedi et dimanche**

**à 14 h 30, 15 h 30 et 16 h 30**

→ RDV devant l'ancienne CCI,  
place de la République

Le joyau de l'Art déco cambrésien ouvre ses portes. Admirez les vitraux, les décors et le mobilier conservés dans les salons de ce bâtiment construit par Pierre Leprince-Ringuet dans les années 1930.

Durée 50 min.

Sans réservation



## LA CATHÉDRALE

**Samedi et dimanche**

**à 14 h 30, 15 h 30 et 16 h 30**

→ RDV devant la cathédrale,  
place Jean-Paul II

La cathédrale est entrée dans un long processus de plusieurs années de restauration. Suivez votre guide dans la cathédrale Notre-Dame-de-Grâce : il vous expliquera ce chantier complexe, ses différentes phases, les méthodes utilisées et les acteurs impliqués.

Durée 1 h.

Sans réservation

## LA CITADELLE IMPÉRIALE – VISITE DES SOUTERRAINS

**Samedi et dimanche**

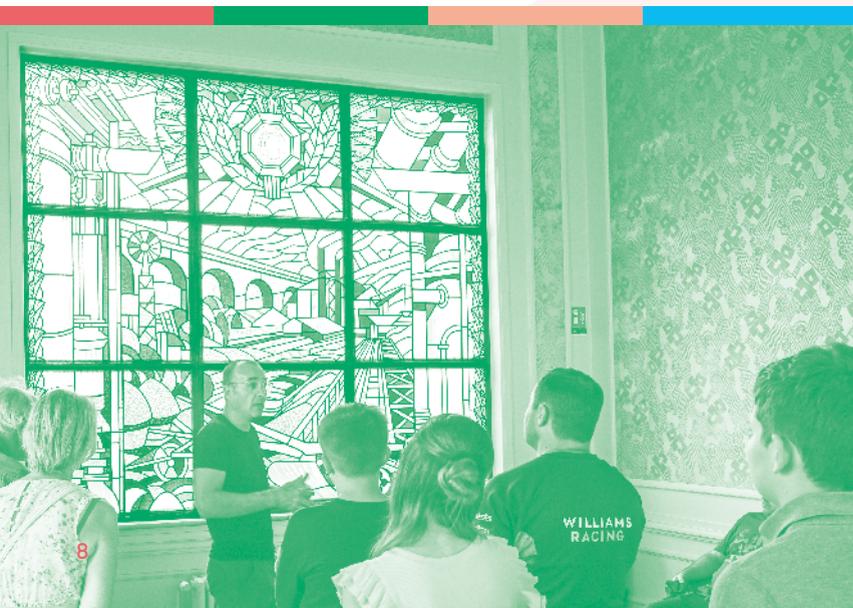
**à 14 h et 16 h 30**

→ RDV porte royale de la citadelle,  
boulevard Paul Bezin, face au « coin  
des mamans » du jardin public

Construite au XVI<sup>e</sup> siècle, la citadelle conserve un réseau unique de galeries souterraines intactes, où vous comprendrez l'art des places fortes et l'importance militaire de Cambrai pendant presque cinq siècles.

Durée 1 h 15.

Réservation indispensable  
au **03 27 78 36 15**



# À LA CHAPELLE DES JÉSUITES

## VISITES À LA CARTE

**Samedi et dimanche  
de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h**

La chapelle des jésuites est un joyau de l'art baroque, édifié à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Si son mobilier a disparu à la Révolution française, ses sculptures et sa dentelle de pierre sont intactes. Promenez-vous librement ou découvrez son histoire grâce au guide présent qui répondra à toutes vos questions.



## GRAPHISME & PATRIMOINE

**Samedi et dimanche  
de 14 h à 18 h**

Créez avec les normographe de la chapelle des jésuites ! Mina Rogier, de l'atelier Mine, vous invite à participer à un atelier créatif en accès libre, au cœur de ce lieu emblématique de la ville de Cambrai. Plongez dans l'histoire fascinante de la chapelle des jésuites en vous imprégnant de son architecture unique. Petits et grands, venez imaginer et concevoir affiches et cartes postales à l'aide de normographe spécialement créés pour l'occasion. Profitez d'un moment ludique et enrichissant pour explorer, partager et célébrer notre patrimoine et redécouvrir la beauté de ce lieu à travers des formes graphiques.

**Atelier en continu, durée libre.  
Sans réservation**

## LE DÉCRYPTEX : LA MACHINE DE LA CHAPELLE

**Samedi et dimanche  
de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h**

Chaque année, des scientifiques dressent un inventaire des chauves-souris qui hibernent dans certains monuments de Cambrai grâce à leur « batbox ». Cette année, ils ont entendu des ultrasons inconnus et incessants dans la chapelle des jésuites. L'université Loyola de Los Angeles, spécialisée en signaux sonores, nous a fait parvenir des « batbox » géantes appelées DÉCRYPTEX qui nous permettent de transcrire ces ondes. Qui émet ces sons ? Que signifient-ils ? Arrivez-vous à utiliser le DÉCRYPTEX ? Jeu en famille type chasse aux trésors, en autonomie.

**Livret à retirer à la chapelle  
ou à l'accueil du Labo.**

## FAIR-PLAY 2, LE SPORT POUR INSPIRATION

**Samedi et dimanche  
de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h**

« Fair-Play 2 » est une exposition flottante qui célèbre les valeurs du sport et de l'olympisme. Elle s'appuie sur une première installation remarquée, en 2023, de 35 drapeaux dans l'espace public cambrésien. L'esprit d'équipe, le dépassement de soi, le mouvement, la persévérance sont mis en scène et en images par les étudiant-e-s du cours Interstices de l'École supérieure d'art et de communication de Cambrai (Esac) sur vingt nouveaux supports textiles.



# AU LABO

2 rue Louis Renard, Cambrai.  
Réservations à l'accueil ou  
au 03 74 51 00 00

## DES RÉSERVES PATRIMONIALES À LA CROISÉE DES CHEMINS

**Samedi à 10 h 30, 11 h 30,  
15 h 30 et 16 h 30**  
**et dimanche à 15 h 30 et 16 h 30**  
→ RDV à l'accueil

Découvrez les collections patrimoniales du Labo conservées dans des réserves contrôlées et à l'accès strictement réglementé. Nous vous offrons exceptionnellement la possibilité de les visiter et de voir de près les collections précieuses (manuscrits, incunables, livres anciens), d'histoire locale (Cambrai et le Cambrésis), et photographiques.

Réservation indispensable



## SUR LE CHEMIN DE LA CONSERVATION : ATELIER DE CONSERVATION PRÉVENTIVE

**Samedi et dimanche  
de 14 h à 18 h**  
→ RDV à la verrière

Venez découvrir les secrets de conservation des collections patrimoniales. Comment mieux équiper les collections pour leur chemin à travers les âges? Quels sont leurs ennemis? Comment réaliser une boîte de conservation? Et bien d'autres questions auxquelles vous trouverez des réponses lors de cet atelier.

À partir de 12 ans.  
Accès libre en continu

## ITINÉRAIRE DANS LE PATRIMOINE CAMBRESIEN NUMÉRISÉ

**Samedi et dimanche  
de 14 h à 18 h**  
→ RDV à l'espace patrimoine

Qui n'a jamais rêvé d'avoir sa propre machine à voyager dans le temps? Avec la bibliothèque numérique patrimoniale Laborar, le Labo vous invite à démarrer la vôtre lors d'un parcours inédit dans l'histoire du Cambrésis. Remontez le fil de l'histoire du territoire, de ses premières représentations gravées aux cartes des années 80 en passant par les photographies anciennes du démantèlement et quelques histoires et légendes manuscrites... 10000 documents numérisés vous transportent loin de notre époque et offrent une vision du territoire aux couleurs d'avant.

Accès libre en continu

## DU RAIL AUX RÉSEAUX INFORMATIQUES, UNE BRÈVE HISTOIRE DE LA CONNEXION

**Samedi à 16 h**  
→ RDV à l'atelier numérique

Quel rapport y a-t-il entre le réseau ferroviaire et Internet? L'un n'existerait probablement pas sans l'autre, mais pour le comprendre, il faut retourner aux premiers temps des réseaux ferroviaires.

Réservation indispensable





## DES PEOPLES À CAMBRAI

**Samedi de 10 h à 18 h  
et dimanche de 14 h à 18 h**

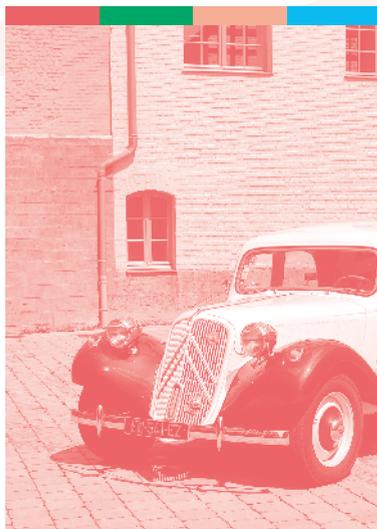
On ne cesse de le répéter, Cambrai est un lieu de carrefour, de passages et de croisements. Et il en est de même pour de nombreuses célébrités au cours de l'histoire, du Moyen Âge à nos jours, qui ont pu fouler le sol cambrésien. Parcourez les salles et couloirs du Labo pour rencontrer les différentes personnalités (parfois improbables!) liées à Cambrai. Essayez de deviner quel est leur lien avec notre ville, puis scannez le QR code pour découvrir leurs anecdotes!

À partir de 10 ans.  
Accès libre en continu

## TIME MACHINES

**Samedi de 10 h à 18 h  
et dimanche de 14 h à 18 h**  
→ RDV sur le parvis sud

Il y a plus d'un siècle, l'Homme a commencé à écrire un pan de l'histoire des itinéraires avec l'invention de l'automobile et son évolution. Venez admirer quelques voitures anciennes remarquables qui ont parcouru les routes durant le XX<sup>e</sup> siècle. Elles sont présentées sur le parvis sud du Labo spécialement durant ce week-end. Avec l'Association Cambrésienne de la Belle Automobile (ACBA).



## LE CAMBRAISCOPE

**Samedi de 10 h à 18 h  
et dimanche de 14 h à 18 h**

Le CambraiScope est le centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine de Cambrai. Il parle de la ville d'aujourd'hui, en l'éclairant grâce à son passé et son environnement. Porte d'entrée sur le territoire, il donne les clefs de compréhension de la ville sous forme d'exposition permanente grâce à des maquettes, plans, photos actuelles et anciennes, vidéos... Ne manquez pas le spectacle audiovisuel, créé autour du plan-relief montrant la ville sous Louis XIV, qui se déclenche toutes les demi-heures.

## EXPOSITION : LES CLUBS SUR LA LIGNE DE DÉPART

**Samedi de 10 h à 18 h et  
dimanche de 14 h à 18 h**  
→ RDV au CambraiScope

Pour cette année exceptionnellement sportive, le service Ville d'art et d'histoire invite une nouvelle fois le sport cambrésien à se frotter à son histoire. Quatre sports sont apparus il y a plus de cent ans et ont marqué l'histoire de la ville : le tir à l'arc, l'aviron, la gymnastique et le football. Après votre jogging quotidien, venez les découvrir!

# AU MUSÉE DES BEAUX- ARTS

15 rue de l'Épée, Cambrai,  
03 27 82 27 90

## CAP SUR LE MUSÉE !

Savez-vous qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, un voilier se promenait certains jours sur la Grand-Place de Cambrai et qu'il est conservé au Musée? À l'occasion des Journées du Patrimoine 2024, le Musée de Cambrai vous invite à embarquer pour une aventure fascinante à travers le patrimoine de Cambrai-sur-Mer. Explorez les liens insoupçonnés entre notre ville et la mer, à travers son histoire, son patrimoine, ses collections artistiques. Entre tempêtes et naufrages, le Musée de Cambrai vous accueille pour des visites, des ateliers et des surprises qui vous feront voyager. «Le flot des mots» vous emmènera dans les plus grands textes de la littérature marine tandis que le musée vous dévoilera la folle histoire du voilier de Cambrai.



## EN PLEINE MER

**Samedi et dimanche**  
**de 11 h à 12 h et de 14 h à 18 h**

Aquarelle, nœuds, découpage maritime... : de nombreuses propositions seront faites par l'artiste Gilles Gernez pour faire découvrir ce riche patrimoine maritime aux enfants et interroger nos rapports avec la mer.

Pour les 5-12 ans.  
Ateliers en continu,  
sans réservation

## AU RYTHME DES MARÉES

**Samedi et dimanche**  
**de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h**

Durant ce week-end, venez découvrir différemment les œuvres du musée. Toutes les demi-heures, les guides du Musée vous proposeront une courte visite guidée qui permettra de découvrir une thématique maritime au musée de Cambrai.

Durée 15 min.  
Sans réservation

**10 h :** Les mystères de l'eau,  
*Les Ondines d'A. Calbet*  
**10 h 30 :** Une pieta marine,  
*Après la tempête d'A. Guillou*  
**11 h 30 :** Les grands voyages,  
*Enée et Didon de J. Miel*  
**14 h :** Les animaux marins,  
*Le pêcheur napolitain*  
**de J-B. Carpeaux**  
**14 h 30 :** Représenter la mer,  
*Marines de G. Maroniez*  
**15 h 30 :** La bête de la mer,  
*Chapiteaux médiévaux des*  
*anciennes églises de Cambrai*  
**16 h :** Au port,  
*Le Port d'E. Boudin*  
**16 h 30 :** À la plage,  
*Baigneuse de A. Favory*  
**17 h :** Tempête, *Embarquement*  
*avant le grain de L. Ravanne*  
**17 h 30 :** Voyager, *Télémaque,*  
*après le naufrage de son vaisseau*  
*de P. Delaval*



## À L'ÉCOUTE DES VAGUES

**Samedi et dimanche**  
**à 11 h et 15 h**

La mer a été chantée par les poètes et les musiciens; elle a été touchée par les peintres et les artistes; elle a été vécue par les hommes et les femmes de mer. Pendant 30 min., nous prendrons le temps de nous imprégner de l'œuvre *Après la tempête* d'A. Guillou, de sentir la force du vent, l'odeur des embruns... Cette visite méditative sera l'occasion de découvrir différemment cette œuvre d'art et de nous laisser toucher par la force de celle-ci.

Durée 30 min.  
Sans réservation





## À L'ARCHÉO'SITE

882 rue Haute,  
Les Rues des Vignes,  
09 70 21 17 46

**VISITES GUIDÉES :  
1000 ANS D'HISTOIRE**

**Samedi et dimanche  
de 15 h à 16 h 30**

Venez découvrir comment vivaient les hommes et femmes de la vallée du Haut-Escaut entre l'an 1 et l'an Mil. Les modes de construction, les rites funéraires, le vêtement, l'alimentation... Toutes ces thématiques et bien d'autres seront développées durant un parcours d'interprétation à travers les vestiges et reconstitutions des époques gallo-romaine, mérovingienne et carolingienne de l'Archéo'site.

**EXPOSITION :  
ARS ATHLETICA,  
ACTIVITÉS PHYSIQUES  
ET SPORTIVES  
DE L'ANTIQUITÉ  
AU MOYEN-ÂGE**

**Samedi et dimanche  
de 14 h à 18 h**

Cette exposition vous invite à découvrir l'évolution de la pratique physique à travers le temps. Le circuit de visite constitué de panneaux, de représentations d'athlètes, de fac-similés d'objets et d'accessoires antiques et médiévaux vous permettra de vous mettre dans la peau de ceux qu'on nommerait aujourd'hui les sportifs. Les lieux du sport n'auront plus de secret pour vous grâce aux maquettes des infrastructures qui étaient édifiées pour accueillir les jeux antiques. Cette exposition fait également une part belle à la gladiature qu'on pourrait concevoir aujourd'hui comme un sport de haut niveau. Au Moyen Âge, la chasse, l'équitation, le tir à l'arc et les jeux d'adresse contribuaient à l'entraînement et à la formation du guerrier tandis que des pratiques plus communes, le patinage, la luge, la nage, la course, la marche, le saut, la grimpe et les jeux de balles divers comme la soule ou la paume, témoignent de la persistance de l'activité corporelle dans toutes les couches de la société.

## AU CAMBRAI TANK 1917

16 rue du Calvaire, Flesquières

**EXPOSITION : PUNCH!  
FROM PLAYING FIELD  
TO BATTLEFIELD**

**Samedi et dimanche  
de 9 h 30 à 12 h et de 14 h  
à 17 h 30**

En résonance avec l'actualité olympique, cette exposition met en lumière le destin d'hommes tout à la fois soldats et sportifs de haut niveau. La plupart croiseront la route du tank Deborah D51 lors de la bataille de Cambrai de 1917. Au fil de votre visite, vous découvrirez les portraits de ces athlètes et le récit émouvant de leur vie dont la Grande Guerre fut une parenthèse sanglante.



**VISITES DU CAMBRAI  
TANK 1917**

**Samedi et dimanche  
de 14 h à 17 h 30**

Vous vous demandez comment un tank anglais de la Première Guerre mondiale a été retrouvé sous terre dans un village du Cambrésis? Saviez-vous que les tanks ont été utilisés massivement pour la première fois lors de la bataille de Cambrai en 1917? L'association du tank de Flesquières vous accompagne et répond à toutes vos questions sur le tank Deborah D51 et la Grande Guerre dans le Cambrésis.

**COURSE D'ORIENTATION :  
LA TRACE DES TANKS**

**Samedi et dimanche  
à 14 h et à 16 h**

À vos marques, prêts, partez! En famille ou en équipe, soyez les plus rapides à terminer le parcours. Votre objectif : trouver tous les fragments de rubans de guidage de tanks cachés pour l'occasion. Au fil de vos recherches au milieu du champ de bataille, vous en apprendrez davantage sur les événements de 1917.

Durée 1 h 30 environ. Prévoir tenue et chaussures adaptées, crayon. Réservation indispensable au **03 27 78 36 15**



## ET AUSSI...

**VILLARD DE HONNECOURT :  
LA SCIE HYDRAULIQUE  
ET LA ROUE AUX  
7 MAILLETS**

**Samedi et dimanche**

**de 9 h 30 à 17 h**

→ RDV à l'église  
de Honnecourt-sur-Escaut

Découvrez une exposition sur Villard de Honnecourt et des explications sur la Roue aux 7 Maillets et «la Scie qui scie par elle seule» suivant les indications données au XIII<sup>e</sup> siècle par cet architecte et ingénieur.

**RANDONNÉE PÉDESTRE  
SUR LA ROUTE  
DES TANKS**

**Dimanche à 9 h 30**

Au départ du Cambrai Tank 1917, suivez le guide lors de cette visite-randonnée au cœur du champ de bataille. Plongez en 1917 dans l'enfer de l'offensive britannique sur la ligne Hindenburg, et marchez sur les traces du tank Deborah D51.

—  
Distance 7 km environ, durée 2 h.  
Réservation indispensable  
au **03 27 78 36 15**

**VISITE DE LA  
CONFISERIE AFCHAIN**

**Samedi de 10 h à 16 h 15**

→ RDV à la confiserie Afchain,  
ZI de Cantimpré, rue du Ch. de Tir

Grâce à une visite guidée de l'atelier de production en fonctionnement, entrez dans l'univers des secrets de fabrication des Bêtises de Cambrai. Découvrez des machines ancestrales et un savoir-faire unique.

—  
Durée 30 à 45 min.  
Sans réservation.



**STATION  
D'ÉPURATION DE  
NEUVILLE-SAINT-RÉMY  
syndicat  
intercommunal  
d'assainissement  
de Cambrai**

**Samedi à 10 h, 11 h,  
14 h et 15 h**

→ RDV Rue du 8 Mai 1945,  
Neuville-Saint-Rémy

—  
Venez découvrir la station d'épuration du Cambrésis, une station où biodiversité rime avec traitement des eaux usées. Abeilles et arbres fruitiers s'y épanouissent au sein d'un site dédié à la préservation de l'environnement.

—  
Durée 45 min.  
Réservation indispensable sur  
<https://evdr.co/f1n04w>  
ou en scannant le QR code



**CHASSE  
AUX BOUQUETS :  
PATRIMOINE CULTUREL  
ET PATRIMOINE  
FLORAL**

**Dimanche après-midi**

À l'occasion des Journées de la fleur française ces 21 et 22 septembre, découvrez le patrimoine floral en cherchant les bouquets de fleurs françaises de saison disséminés dans les monuments ouverts ce week-end.

*En partenariat avec le Collectif de la fleur française et la boutique cambrésienne « Comme un bouquet dans l'eau » (26 av. de la Victoire). Les fleurs sont cultivées à Sailly-lez-Cambrai par Amandine Laude Blondel (Ferme Laude-Lucas).*



# «LE PATRIMOINE SE RECONNAÎT AU FAIT QUE SA CONSERVATION SUPPOSE DES SACRIFICES MAIS QUE SA PERTE CONSTITUE UN SACRIFICE PLUS IMPORTANT ENCORE.»

André Chastel, historien de l'art français [1912-1990]

**Cambrai appartient au réseau national des Villes et Pays d'art et d'histoire.** Le label « Ville ou Pays d'art et d'histoire » est attribué par l'État, représenté par le préfet de région, après avis de la commission régionale du patrimoine et de l'architecture.

Il qualifie des territoires, communes ou regroupements de communes qui, conscients des enjeux que représente l'appropriation de leur architecture et de leur patrimoine par les habitants, s'engagent dans une démarche active de connaissance, de conservation, de médiation et de soutien à la création et à la qualité architecturale et du cadre de vie. Il garantit la compétence des guides-conférenciers, celles des animateurs de l'architecture et du patrimoine ainsi que la qualité des actions menées.

Des vestiges antiques à l'architecture du XXI<sup>e</sup> siècle, les Villes et Pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de plus de 202 Villes et Pays vous offrent leur savoir-faire dans toute la France.

## **Le service Ville d'art et d'histoire**

valorise l'architecture et le patrimoine de Cambrai. Il anime le CambraiScope, centre d'interprétation sur la ville, au cœur du Labo, et propose toute l'année visites, expositions, ateliers, publications pour les habitants, les touristes et les scolaires. Il se tient à votre disposition tout projet.

## **Renseignements**

Agence d'Attractivité  
du Cambrésis  
Maison espagnole  
48, rue Henri de Lubac - Cambrai  
03 27 78 36 15  
contact@tourisme-cambresis.fr

## **À proximité**

Amiens Métropole, Beauvais, Boulogne-sur-Mer, Calais, Chantilly, Laon, Communauté d'agglomération de Lens-Liévin, Lille, Noyon, Ponthieu Baie de Somme, Pays de Senlis à Ermenonville, Roubaix, Saint-Quentin, Pays de Saint-Omer, Santerre Haute Somme, Soissons et Tourcoing bénéficient de l'appellation Ville et Pays d'art et d'histoire.

